



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

ZYRA E KRYEMINISTRIT / OFFICE OF THE PRIME MINISTER / URED PREMIJERA  
AGJENCIA PËR BARAZI GJINORE / AGENCIJA ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA/  
AGENCY OF GENDER EQUALITY

**Shpallje të Konkursit Publik**  
**për Marrëveshje për Shërbime të Veçanta**

Bazuar në nenin 12, paragrafi 4 të Ligjit Nr. 03/ L -149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, dhe në Ligjin Nr. 04/L-077 Për Marrëdhëniet e Detyrimeve, me qëllim të ofrimit të shërbimeve të veçanta, Agjencia për Barazi Gjinore në kuadër të Zyrës së Kryeministrit kërkon angazhimin e një eksperti/je për hartimin e Komentarit të Ligjit për Barazi Gjinore Nr. 05L-020 Gazeta Zyrtare 16/26 Qershor 2015.

**Synimi i projektit**

Hartimi i tekstit shpjegues-komentarit të Ligjit për Barazi Gjinore paraqet ndihmesë për organet kompetente që të kuptojnë drejtë ligjin dhe dispozitën konkrete dhe për të hequr mundësinë e interpretimeve të ndryshme dhe dykuptimësisë së normave ligjore.

**Të priturat e projektit janë:**

1. Interpretimi i drejtë ligjor i Ligjit për Barazi Gjinore,
2. Eliminimi i zbrastësirave juridike të Ligjit për Barazi Gjinore,
3. Ofrimi i ndihmës gjykatave kompetente për zgjedhjen e kontesteve,
4. Mësime të nxjerra mbi zbatimin e Ligjit,
5. Rezultatet e projektit do të shërbejnë si një bazë e të dhënave krahasimtare me ligjet tjera për të parë progresin/regresin e zbatimit të Ligjit për Barazi Gjinore nga institucionet relevante .

**Afati kohor :**

Kohëzgjatja e Kontratës (Marrëveshjes për shërbime të veçanta) do të përcaktohet pas konsultave me ekspertin/en që përgjedhet.

**Detyrat dhe përgjegjësitë e ekspertit:**

1. Shpjegimi i domethënies së çdo dispozite të veçantë ligjore, nen për nen, duke shpjeguar domethënjen e saj,

2. Eliminimi i zbrastësirave juridike të Ligjit për Barazi Gjinore,
3. Interpretimi i drejtë i Ligjit për Barazi Gjinore,
4. Shpjegime të tjera përcjellëse që kompletojnë njohuritë për këtë ligj,
5. Praktikën e gjykatave vendore dhe ndërkombëtare , të cilat duke mbrojtur ligjin bëjnë shpjegime domethënëse për zbatimin e tij.

Eksperti mund të punojë në grup edhe më ekspertë të tjerë të cilët duhet ti kenë kualifikimet e poshtëshënuara.

Marrëveshja për këtë shërbim do të lidhet vetëm me ekspertin kryesor

### **Kualifikimet e kërkuara ose Njohuria /Eksperienca e Kërkuar :**

Eksperti individual për hartimin e komentarit duhet të ketë eksperiencën kualifikimin në:

- Të ketë gradën shkencore së paku Master, e preferueshme Doktor i shkencave juridike,
- Hartimin e së paku një komentari ligjor ,
- Draftimin e ligjeve,
- Teorinë dhe praktikën interpretuese ligjore ,
- Eksperiencë pune në institucionet e Kosovës,
- Kapacitete profesionale në mbledhjen, përpunimin dhe analizën e të dhënave.

### **Eksperti /ja duhet të dorëzojë në ABGJ :**

- Një profil të vetin me të cilin dëshmohet aftësia profesionale dhe eksperiencat e mëparshme dhe dëshmia e hartimit të së paku një komentari të mëparshëm.
- Një letër ku shpreh interesin për të realizuar një projekt të tillë.
- Një Projekt-Propozim të shkurtër i cili duhet të përfshijë:
  - a) Përshkrimin e qëllimit dhe objektivave të Projektit.
  - b) Planin dhe kalendarin e detajuar të aktiviteteve të projektit.
  - c) Metodologjinë e punës.
  - d) Dokumentacionin e nevojshëm si dëshmi për burimet e tjera financiare dhe materiale.

Për informata më të hollësishme mund të kontaktoni ABGJ në nr tel 038 200-14-274 prej orës 8.00-16.00

Konkursi mbetet i hapur 8 ditë kalendarike,nga dita e publikimit, që nga data 19.09.2016 deri 26.09.2016 që konsiderohet dita e fundit për aplikim

Dokumentet e dorësuara nuk kthehen!

Eksperti i përzgjedhur do të ftohet për të lidhur marrëveshjen për shërbime të veçanta .



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

ZYRA E KRYEMINISTRIT / OFFICE OF THE PRIME MINISTER / URED PREMIJERA  
AGJENCIA PËR BARAZI GJINORE / AGENCIJA ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA/  
AGENCY OF GENDER EQUALITY

## **Public Announcement for Agreement regarding Special Services**

Based on the article 12, paragraph 4 of the Law No. 03/L-149 of Civil Service of Republic of Kosovo and the Law No. 04/L-077 for Compulsory Relations with the aim to offer special services, the Agency for Gender Equality within the Office of Prime Minister requires to engage an Expert to draft the Commentary of the Law on Gender Equality No. 05L-020, Official Gazette 16/26 June 2015.

### **The Aim of Project**

Drafting of explanatory text- commentary of the Law on Gender Equality presents a assistance for competent institutions to understand the law and concrete provision and to avoid the possibility of different interpretation and two-understanding of legal norms.

### **The Expectation of the Project are:**

6. Right Legal Interpretation of the Law on gender Equality,
7. Elimination of Legal Gaps of the Law on Gender Equality,
8. Offering the assistance to the competent courts to solve matters,
9. Lessons coming out of execution of Law,
10. Results of the project will serve as comparison for Data Base with others law to see the progress/regress in execution of Law on Gender Equality from relevant institutions.

### **Term**

The duration of the Contract (Agreement on Special Services) will be ascertained after consultation with selected Expert.

### **Duties and responsibilities of Expert**

6. Explanation of meaning of every legal provision, article per article by explaining its meaning,
7. Eliminating of legal gaps of the Law on Gender Equality,
8. Right Interpretation of the Law on gender Equality,
9. Other explanatory explanation that complete knowledge of this law,

10. Practice of Domestic and International Courts which by protecting the Law can make meaningful explanation for its execution.

The Expert shall work in group and with other expert who shall have the following qualification:

The Agreement for this service shall be concluded only with Main Expert,

### **Required Qualification or Knowledge/ Required Experience**

The Individual Expert to draft the commentary shall have the experience and qualification on:

- To have the Degree at least Master, preferably Doctor of Law Sciences,
- Drafting at least one Legal Commentary,
- Drafting Laws,
- Theory and interpreting legal practice,
- Working Experience in Kosovo Institutions,
- Professional Capacities to collect elaborate and analyze of data.

### **The Expert shall handover in AGE,**

- One its own profile where it is proved the professional ability and previous experience and the prove on drafting at least one previous commentary.
- A letter where the interest is expressed to complete such project,
- A short project-proposal which should include:
  - e) Description of aim and objectives of Project,
  - f) The plan and detailed calendar of activities in the Project,
  - g) Work Methodology,
  - h) Needed Documentation as a prove for other financial and material means.

For detailed information you can contact AGE on 038/ 200 14-274 from 08:00-14:00 hrs.

The Announcement will be open 08 calendar days from the day of publication from 19.09.2016 till 26.09.2016 which is considered as Application Day.

Handed over documentation will be not return!

The selected Expert will be called to reach an Agreement for special services.



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

ZYRA E KRYEMINISTRIT / OFFICE OF THE PRIME MINISTER / URED PREMIJERA  
AGJENCIA PËR BARAZI GJINORE / AGENCIJA ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA /  
AGENCY OF GENDER EQUALITY

**Javni Odziv za Oglas**  
**o Ugovoru o Specialnim Uslugama**

Bazirano na članu 12, stav 4 Zakona Br. 03/L-149 za Civilnu Službu Republike Kosova i Zakona Br. 04/L-077 za Zadužene Odnose sa svrhom da se ponude specialne usluge, Agencija za Ravopravnost Polova u Kancelariji Premijeja traži angažovanje jednog eksperta za formulisanje Komentara za zakon o Ravnopravnosti Polova Br. 04L-020, Službeni List 16/26 Juna 2015 god.

**Namena projekata:**

Formulisanje obraznoženog teksta-Komentara za Zakon o Ravnopravnosti Polova predstava pomoć za Kompetente Organe da razumeju dobro zakon i konkrentne odredbe i da se menjaniše mogućnost za različite interpretacije i za dvo - razuvemanje legalnih normi.

**Očekivanja od projekta su:**

1. Pravno interpretacija Zakona za Ravnopravnost Polova,
2. Eleminisanje zakonskih praznina Zakona o Ravnopravnosti Polova,
3. Pružanje pomoći kompetentnih Sudova za rešavanje slučajeva,
4. Lekcije izvlačene za izvšavanje zakona,
5. Rezultati projekta će se služiti kao poročenje za Bazu Podataka za druge zakone da se vid progres/ regres za izveršavanje Zakona o Polnoj Ravnopravnosti od relevantnih institucija.

**Vremenski Rok:**

Trajanje Ugovora (Ugovora za Specialne Službe) biće odlučen posle konsultacija sa ekspertom koji će biti selektovan.

**Dužnosti i odgovornosti Eksperta:**

1. Obrazloženje značenje za svaku legalnu odredbu, član za članom za obješnjavanje značenja,
2. Eleminisanje zakonskih praznina Zakona za Polnu Ravnopravnost,
3. Pravno Interpretiranje Zakona za Polnu Ravnopravnost,
4. Dodatne obrazložnja koja kompletiraju znanja za zakon,

5. Praksa domaćih i međunarodnih sudova koja kroz branjenje zakona prave značajne objašnjenje za njegovu primenu.

Ekspert mora da radi u grupi i sa ostalim ekspertima koja će imati sledeću kvalifikaciju.

Ugovor za ovu uslugu će se sklopiti sa glavnim ekspertom,

**Tražene Kvalifikacije ili Znanost/ Tražena Iskustvo:**

Indivualni Ekspert za formulisanje Komentara treba da ima kvalifikaciju za:

- Da ima naučni stepen najmanje Master, bolje je da bude Doktor Pravnih Nauka,
- Formulirati najmanje jedan Pravni Komentar,
- Formuliranje Zakona,
- Teoriju i legalnu interpretaciju prakse,
- Radno iskustvo u Institucije Kosova
- Profesionalne Kapacitete da prikupi, reprodukciju i analizu podataka,

**Ekspert mora da predaje u ARP:**

- Jedan svoj profil koji se dokazuje profesionalna veština i predhodno iskustvo i iskustvo da formuliše najmanje jedan predhodni komentar.
- Dokumentat gde se objavljuje interes da se realizira jedan projekat,
- Jedan kratak Predloženi Projekat koji treba da obuhvata:
  - a) Opis namena i objektivne Projekata,
  - b) Plan i detalni Kalendar aktivnosti u Projektu,
  - c) Metodologiju Rada,
  - d) Potrebnu dekomenciju kao dokaz za druge finansijske i materialne izvore,

Za detaljnije informacije možete da kontaktirate ARP u broj telefona 038 200-14-274 od 08:00 do 16:00 časova,

Konkurs je otvoren 8 kalendarskih dana od dana publikacije, od dana 19.09.2016 do 26.09.2016 gde se računa zadnji dan za aplikaciju.

Predata dokumenta se ne vraćaju!

Izabrani ekspert biće pozvan za ugovor za specialne službe.

Zgrada Vlade, Sprat VII.